



DEPARTAMENTO DE

EDUCACIÓN

GOBIERNO DE PUERTO RICO

SUBSECRETARÍA PARA ASUNTOS ACADÉMICOS Y PROGRAMÁTICOS

Dra. Beverly Morro Vega | Subsecretaria | morrovb@de.pr.gov

26 de octubre de 2026

Subsecretaria asociada, subsecretaria de Administración, secretaria asociada de Educación Especial, secretarios auxiliares, directores ejecutivos, de divisiones, oficinas, de áreas y programas, gerentes de operaciones, superintendentes regionales, de escuelas y auxiliares, facilitadores docentes, directores de escuela y maestros

Dra. Beverly Morro Vega

Subsecretaria

FORTALECIMIENTO DE LA EVALUACIÓN ACADÉMICA BILINGÜE MEDIANTE LA TRADUCCIÓN DE INSTRUMENTOS DE CIENCIAS Y MATEMÁTICAS

El Programa de Educación Bilingüe de la Secretaría Auxiliar de Asuntos Académicos, adscrita a la Subsecretaría para Asuntos Académicos y Programáticos, informa que ha culminado el proceso de identificación de los ítems, y su traducción al inglés, para las prepruebas y pospruebas de las materias de Ciencias y Matemáticas, correspondientes a los grados de primero a duodécimo.

Este esfuerzo representa un avance significativo en el fortalecimiento de los procesos de enseñanza, aprendizaje y evaluación en las escuelas que implementan el programa.

Estos instrumentos facilitarán la recopilación de datos sobre el desempeño estudiantil antes y después del proceso de enseñanza, lo que permitirá identificar su progreso, reconocer áreas de oportunidad y tomar decisiones fundamentadas en evidencia. Su implementación también permitirá evaluar la efectividad de las estrategias de enseñanza bilingüe y fortalecer el uso del inglés como idioma de enseñanza y aprendizaje de los contenidos académicos.

El programa reconoce y agradece especialmente la valiosa colaboración, el compromiso y el profesionalismo de los facilitadores docentes y maestros que participaron en este proceso de revisión y validación de los ítems, aportando sus conocimientos y experiencia para asegurar la fidelidad del contenido original de los instrumentos de evaluación(**anejo**).

Con este logro, el Departamento de Educación reafirma su compromiso con el desarrollo de herramientas que permitan documentar el progreso académico, fortalecer la toma de decisiones educativas y continuar ampliando las oportunidades de aprendizaje en dos idiomas.

Los enlaces para acceder a las prepruebas y pospruebas de Ciencias y Matemáticas en inglés se enviarán a los correos electrónicos oficiales de las 119 escuelas que forman parte del Programa de Educación Bilingüe. Asimismo, estarán disponibles a través del espacio oficial del Programa en Microsoft Teams, con el propósito de facilitar el acceso a estos instrumentos de evaluación.

**PERSONAL POR OFICINA REGIONAL EDUCATIVA RECONOCIDO COMO PARTE DEL
PROCESO DE REVISIÓN Y VALIDACIÓN PARA LA EVALUACIÓN ACADÉMICA
BILINGÜE MEDIANTE LA TRADUCCIÓN DE INSTRUMENTOS DE CIENCIAS Y
MATEMÁTICAS**

Facilitador docente	Materia
Bayamón	
Alexa Román Feliciano	Inglés
Caguas	
Jesús Bonilla López	Matemáticas
Liza Alicea Reyes	Ciencias
Luis Martes Torres	Educación Temprana
Mayte Vázquez Nolasco	Inglés
Mayagüez	
Jaime Quiñones Guzmán	Inglés
Ponce	
Glenda García Bonilla	Ciencias
San Juan	
Deidarí Ortiz Aponte	Matemáticas
Frank Torres Vélez	Ciencias
Irma Mirabal Vargas	Educación Temprana
Michelle Aviles Sireh	Ciencias
Nancy Sierra Rivera	Inglés
Olga Jiménez Osorio	Ciencias
Tatiana de la Paz Wattley	Matemáticas
Yadira Santiago Sánchez	Educación Temprana

Escuela	Maestro
Bayamón	
Silvestre Martínez	Francis M. Correa Negrón
Caguas	
S. U. Sandalio Marcano	Keishla Mangual Paduani
Humacao	
Florencia García	Ileana Rosario Ayala
Mayagüez	
James Garfield	Rosa Cancel Gracia
San Juan	
Betty Rosado de Vega	Annick Rosa de León
	Rosalyn Dones
Dr. José Celso Barbosa	Stephanie Medina Rivera
Luis Muñiz Souffront	Celeste Morales Álvarez
Luz Eneida Colón	Coralie Cáceres Placeres
Manuel A. Pérez	Ommy Zeballos Rosario
Rafael Cordero Molina	Jossian L. Hernández
Rafael Rivera Otero	Rotsen M. Caraballo Márquez
Roberto Clemente Walker	Stephanie Cruz Rodríguez
Tulio Larrinaga	María del Pilar Rodríguez Castro
William D. Boyce	Jacqueline Díaz Santos